

I am a text-based artist, and like most Americans, I speak only one language. When asked to participate in "Construction In Process" in Lodz, I figured that the last thing Poland (or the rest of the world) needed was more imported American culture--in English, no less (remember the Clash's 'I'm So Bored With The U.S.A.?). Hence, I decided to work solely in Polish, a language that I have neither spoken nor written. My method of writing allows me to "sight" language by stringing together words according to their audio and/or phonetic combinations. Understanding can be achieved, perhaps, on a different level--one of a "willful ignorance."

I set up in a sunny corner of the museum with my portable computer and a portable printer. I decided that I would work with the sound "ah"; any word or sentence ending in the sound of "ah" would become part of my piece. I set to work with Polish newspapers, magazines, and pornography. After combing these sources for a morning, some of the students that were assisting the other artists became curious and asked what I was doing. I explained my project and invited them to participate if they pleased. I put out a large stack of paper and pens. Before I knew it, they were at work, dropping off phrases and words as they came to mind in the course of their day.

The work proceeded over three days. The first day, the students wrote down all sorts of "dirty" and "sophmoric" sentences and words. I never asked what they meant--I only entered them into my computer as they were given to me. Occasionally someone would tell me what they had written and it was in this way that I gained insight into the nature of the content. The second day, their outpourings shifted toward the political. "I hate the Pope", "Suchocka is the last virgin in Poland" and commentary about Solidarity and the Communists were entered into the work. By the third and last day, their outpourings became extremely personal. Phrases such as "I hate my father" or secret notes were passed to their friends through the piece.

Finally, with the assistance of the students, I put the words and phrases into an alphabetic and syllabic order with the entries going from one syllable A to Z, then a semi-colon, then two syllables A to Z, then a semi-colon, then three syllables A to Z, etc., all the way up to 40 of 50 syllables. I then pumped the text out of my portable printer and tiled together a huge wall-text consisting of eight columns of words 12' high, covering a wall 15' long.

The result was that I had "written" a 1500 word work in a language I did not understand--not a word of it. But the Poles did. And they really felt like it was their own. Thus, it was a collaboration in the truest sense, with mutual ownership--or should I say, no ownership at all.

a, aaaaaaaaaahhhhhhhhhhh!, ah, ba, bah, bla, ćpa, cza, da, dla, dnia, fa, gra, ha! ha, ja, Jah, kra, ma, na, pa, sra, za; A-Ha, a ha, Abba, Allah, Ania, Anka, aura, bania, ben-wa, Buddha, cena, chutzpuh, cipa, Dada, dawna, dharmia, Diva, dobra, droga, ducha, dwiema, działa, fatwa, folia, gaga, giełda, haha, hasła, huja, Ina, Inka, Ira, jaja, jajka, Karma, Kasia, Khmer, książka, która, kurwa, Layla, Lekcja, linia, lufa, Lycra., Magda, mama, Mazda, Mecca, można, NASA, nasza, Ninja, nowa, padła, państwa, piwa, pizda, poczta, Polka, poza, praca, prosta, ptaszka, Rasta, reszta, rocker, ropa, Rosja, serca, shiksa, smacznie, sprawia, sraka, syna, szkoda, słowa, taka, Tantra, tata, Thriller, Torah, Tosca, trawa, trzeba, Visa, visa, Wajda, walka, ważna, Wódka, zdrowia, życia; Aktorka, Aldona, Anarchia, Aneta, Ayatollah, badania, Bar Mitzvah, bla bla bla, Bonanza, cios Ryśka, druciara, Dynastia, Frank Zappa, Franz Kafka, fryzura, Jane Fonda, kierowca, Klub Szafa, Kojaka, koncepcja, Konstrukcja, lewica, Lypsinka, Madonna, Mamusia, Mazepa, Metallica, Moc lustra, naraża, Nirvana, odległa, pamięta, Paul Anka, pieniądza, Piotrkowska, Polaka, polega, posoka, powstała, pozycja, Połczyńska, prawica, promocja, przeznacza, pytania, rozbicia, różnica, ryzyka, Siegenia, Społeczna, szczypawka, tendencja, tra-la-la, Treblinka, ulega, Uwaga!, Vesulka, wariata, Warszawa, Wesółka, wygodna, zapewnia; atak Włodka, bezrobocia, ciągnąć druta, co nam obca, Coca Cola, Czy zabiła?, czyja "Kasia?", Dalai Lama, do kościoła, do lizania, do wyssania, Dobranocka, Documenta, francowata, Frank Sinatra, Fred i Wilma, głupia dziwka, Halo Dwójka, huj tatusia, impotencja, Innowacja, Ja artystka, jajka burka, Jest fundacja, jądra mola, Ken do kibla, koalicja, Lech Wałęsa, Mama i ja, marihuana, matka boska, moja pała, mowa trawa, Multi Vita, Nasza sonda, nerwus siusia, Pełna chata, Pokolenia, Polska zbrojna, prezydenta, producenta, prostytutka, przemoc wzięła, pyta księdza, qfelńwa, rewolucja, Sigmar Polke, stanowiska, strugać głupa, Sztynna kasa, szukam chłopca, teraz Polska, waląc konia, Wieczorynka, wojewoda, woskowina, wykazania, zacofania, zapiąć buta, zapowiada, zupa z trupa; abrakadabra, Ala ma kota, Andy Warhola, chcę dinozaura, czerwono-biała, dobra zabawa, dzisiaj blokada, filmy z talerza, Gorąca linia, Hanna Suchocka, hasta levista, hiperinflacja, igraszka ptaszka, Jerozolima, Jerry Kossela, Justusa Frantza, kasza łukasza, kochana moja, Krwawa niedziela, Legia Warszawa, Maria Skłodowska, Marta Lipińska, miłość jest złudna, NATO oznaczna, Nocna składanka, oczekiwania, Odmiany szczęścia, Olga Lipińska, Ona ją kocha, pieprzmy Papieża!, Piotrusia Pana, Prawdziwe cuda, Płonące serca, Róbta co chceta, rozkosz analna, ruchliwe biodra, Rzeczpospolita, sekrety szczęścia, sofy do spania, Supermodelka, sztuka jest sztuka, telenowela, To jest nagroda!, Trzecia granica, ulica Tylna, W Moskwie - rewolta, Winona Ryder, Woody i Mia, wąsata gęba; 4 października, 16.00 Program dnia, Ale mi się pić chce, Anna Białobroda, Art In America, Bezskuteczne prawda? bóg honor „Ojczyzna”, całonocna orgia, chciała to dostała, chłopiec do kochania, cycata blondynka, Do trzech razy sztuka, Europa Europa, faceci do pieca!, Kawa czy herbata?, Kino konesera, Lepsza od Bagsika, Michaela Jacksona, Miejsce urodzenia, Muzyczna Jedyńka, mysz ergonomiczna, Nie dla psa kiełbasa, niezła zawodniczka, Ojczyzna-polszczyzna, ostatnia szansa, Paulina Porizkova, Pechowa „Dziewiątka”, Pijana Danuta, polka polka polka!!!, praktyczna higiena, Przystanek Alaska, Sportowa sobota, Sztuka uwodzenia, ta moskiewska wojna,

Telly Savalasa, tragiczna ojczyzna, uwaga uwaga, Życie obok życia, wali się jak suka, wyruchać Lenina, Właśnie takie jak ja, zabawa quizowa, zaskoczona małpa, Ziemia Obiecana, Święto zjednoczenia; Alicja się rozbiera, Electric Light Orchestra, Ferdinanda Marcosa, lalka Barbie to kurwa, Linda Evangelista, Litwo ojczyzno moja, Ludwig van Beethovena, ma 24 lata, Mickiewicz-cza-cza-cza, na traktory dziewczęta, Nauczyciele świata, nie ma huja na trawa, o czym marzy dziewczyna, obiecanka cacanka, obiecanka cacanka, Odyseja zwierzęca, pamiętnik erotomana, Piotr jeszcze nie nadjeżdża, spermy kolejna porcja, Strasznie miła rodzinna, Tajemnicze morderstwa, U2 to super grupa, uległa rozczochrana; CIA - kryptonim: Alexa, dupa nie traktor a ciąga, Godzina z Hanna Barbera, hasz i trawa nasza strawa, Ina i Anka Rybicka, jeszcze Polska nie zginęła, Ks. Franciszek Cybula, Lech Wałęsa - kupa mięsa!, Listy do seksuologa, Maciek szybko się rozbiera, Michaiła Gorbaczowa, nie ma huja na Mariana, Niemoralna propozycja, Nirvana w dupę jebana, piwo z rana jak śmietana, pozdrowienia dla podziemia, Rock najlepszych - zespół Ira, serce masz po lewej stronie, SZTUKA TO SŁODKA IDIOTKA!, wielka strata dla kastrata, zarażona AIDS kobieta; Klinika zdrowego człowieka, Koszmarna kuracja zielarza, Kotek chce mleczka z cycuszką, Magda szybko się rozebrała, Myślałam że kocham Chodnika, Na takie brednie szkoda życia, opóźnia efekty starzenia, pigułka antykoncepcyjna, promocja męskiego naskóra, samobójcze myśli ątas, sperma ci na łeb uderzyła?, Ten wiersz to kompletna fuszerka; Armia radziecka z nami od dziecka, Blokada parlamentu przerwana, komputerowa, Lekko zaczęłam mu gładzić ptaszka, Maryja nie ma jednego sutka, Mimo to dostał 5 lat więzienia, Miss "Peep Show" w tym miesiącu - Aneta, To nie jest wartościowa przygoda, ubezpieczenie od bezrobocia; centrum klimatyzacji i chłodnictwa, Jacek miał tak wyćwiczonego ptaka, Komiks dziewięta sztuka wyzwolona, po chwili moja nabrzmiała maczuga, przyłgnąłem twarzą do ciepłego gniazdko, zmusił do kapitulacji bramkarza; a ja nie znoszę tak zwanego heblowania, Anarchia dla Zjednoczonego Królestwa, kto byle gdzie susia ten łapie wirusa, Najważniejsza encyklika Jana Pawła, Niepowtarzalna stylistyka nadwozia, pająki pozdrawiają Roberta Smitha, pierdolenie kotka za pomocą młotka, po pierwsze gospodarka po drugie starka, Suchocka to ostatnia w Polsce dziewica, Tu panuje pełna demoralizacja, znudzone słodkim wizerunkiem Jacksona; Clinton popiera Jelcyna, jestem lewa jak nakręcana pomarańcza, Lustereczko powiedz: która jest najpiękniejsza?, Piotr chodzi po pokoju i wcina lekarstwa, w terminie pięciu dni od zawarcia małżeństwa; Oczy jak gwiazdy skóra jak atlas głos jak - powiedzmy - śpiew słowika, I Oferta dla europejskiego inwestora!, Plan pokojowy dla Bośni confnięte ustępstwa, Wiesz mruknęła tamta dziurka jest trochę zmęczona; coccolino dodany do ostatniego płukania, Płonie barykada koło stacji metra Smolenskja..., śnięty jak ryba zły jak osa obcięty na jeża; Carefree - Świeżość przez cały dzień...każdego dnia, Dziewczyna stworzona do teatru: Jitka Molavcowa, jej zapasowa dziurka ścisnęła mojego zbója, masaż rozpoczyna się od delikatnego muskania, Opór ma sens wówczas, gdy daje gwarancję powodzenia, Pawłowi Graczowowi wjechały na Prospekt Lenina; Alicja kąpie się w wannie tam gdzie jest woda niebieska, oryginalna herbata Cejlońska tylko

ze znakiem Lwa, wasze marzenia o przyszłości to zakupowa rutynka; O miłości która nie śmiała wymawiać swojego imienia, wydawało mi się że mój rozbójnik dotrze do jej żołądka; Nawet miłość nie uwalnia go od myśli o zmianie otoczenia, Tylko u siostry Nettie znajduje nieco ciepła i zrozumienia...; Aldona wydała mi się wyjątkowo zrelaksowana i promienna, Wystękałem: "Kochanie zaraz się spuszcze wypełni cie moja sperma!"; Musiałem ją jednak po krótkim czasie opuścić czując przypływ nasienia; Blondynka coraz mocniej zaciskała cystickami mojego kutasa; by po chwili zmienić układ o 180 stopni i zająć pozycję na jeźdźca, I rodzi się nam gotowy gej lub lesbijka z nieco inną budową podwzgórza?; Lesbijką była Narcyza Żmichowska Gertruda Stein prawdopodobnie Maria Dąbrowska, Uważam że dodatkową atrakcją byłoby prowadzenie koncertów przez duet: Loska - Torbicka?; Bohater tego filmu należy do najlepszych i najpopularniejszych gitarzystów jazzowych świata; Lat 65 - politolog był doradcą prezydenta Stanów Zjednoczonych do spraw bezpieczeństwa, Wszystko zaczęło się od nowa: skręcone włosy wilgotna szpara chłodna czekająca na rozgrzanie pupcia; Kobieta która pierwszy raz miała / Broń gdzieś od czasów powstania / Opowiada historie totalnego zaszrania!; Instalację jednego z nich - rzeźby amerykańskiego artysty Sola Le Witt'a - sponsoruje „Gazeta Wyborcza”; Co prawda wygląda estetycznie ale czy cztery takie kontenery razem stojące na chodniku nie będą szpecić otoczenia?; 500 kandydatów na posłów SLD ma wyższe wykształcenie w tym 40 stopień doktorski a 10 tytuł profesora; W specjalnym oświadczeniu Clinton podkreślił że odpowiedzialność za zamieszki w Moskwie spoczywa „w sposób oczywisty” na siłach Chasbutowa i Ruckoja; Piosenka z tego filmu - „I Will Always Love You” - jest hitem wielu list przebojów (płyta ma na razie 4 miliony nakładu, ale ciągle tłoczy się nowe zamówienia); Ortodoksyjni Żydzi skupieni wokół jerozolimskiej dzielnicy Mea Shearim przypominają nie istniejący już świat przedwojennych Nalewek i krakowskiego Kazimierza; Nie wiadomo czy artyście aż tak spodobała się Moskwa czy może chciał przeczekać toczący się przeciwko niemu przed sądem w Los Angeles proces o seksualne molestowanie trzynastoletniego chłopca.